

LE MAGAZINE DE VOTRE VILLE

#06

www.narbonne.fr

# NARBONNE & VOUS

OCTOBRE / NOVEMBRE 2016

LES RICHESSES

MÉCONNUES

DU TERROIR



Narbonne

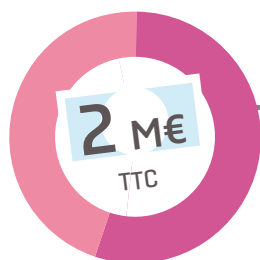
AU CŒUR DES POSSIBLES

# Les écoliers se mettent à table !

Grâce à un important investissement de la Ville, plusieurs écoles sont désormais dotées de nouvelles cantines ou de salles de restauration. Un atout pour les élèves mais également pour l'économie locale.

## Nouveau centre de restauration « Resto Sud »

[EX-CASERNE MONTMORENCY]



### COÛT D'INVESTISSEMENT

dont **1,1 M €** TTC injecté directement dans l'économie narbonnaise.

**10** mois DE CHANTIER

**2 000** heures D'INSERTION SOCIALE RÉALISÉES SUR CE CHANTIER

**10** ouvriers/jour EN MOYENNE SUR LE CHANTIER



**500**  
ENFANTS...

... DE **4** ÉCOLES PRIMAIRES...

... ACCUEILLIS PAR JOUR...

... SUR **2** SERVICES.



## Le programme « Une cantine par école maternelle »

OBJECTIF : DOTER L'ENSEMBLE DES ÉCOLES MATERNELLES D'UNE CANTINE.

Investissement prévu d'ici 2020

**11** CANTINES SUR LES **16** ÉCOLES MATERNELLES DE LA VILLE SERONT EN SERVICE EN 2016.



**400 000 €**  
TTC environ

D'ICI 2020, **4 ÉCOLES** RESTENT À ÉQUIPER  
LAMARTINE,  
LÉON-BLUM,  
JEAN-DE-LA-FONTAINE  
ET MATHIEU-PEYRONNE.



LIVRAISONS EN 2016  
MARGUERITE-SOL (MAI)  
ET FABRE-D'EGLANTINE (DÉCEMBRE)





**Maître Didier MOULY**  
Maire de NARBONNE  
et l'équipe municipale

“ Valoriser  
les productions locales  
figure parmi les missions  
de la Ville ”

La Ville de Narbonne administre un vaste territoire qui s'étend sur 170 km<sup>2</sup>, un des plus grands domaines communaux de France. La cité est entourée de remarquables espaces naturels, la plupart travaillés par l'Homme avec passion depuis des siècles.

Si la vigne occupe plus de la moitié de la surface agricole utile, conférant à Narbonne une importante place dans le paysage viticole national, d'autres cultures sont également présentes. Ce sont ces productions méconnues, qui méritent souvent le détour, que nous avons souhaité évoquer dans les pages de ce numéro de *Narbonne & Vous*.

Miel, huile d'olives, asperges, riz, melons, lentilles... Le terroir narbonnais est riche et fertile, pour peu que l'on maîtrise et respecte les règles édictées par la Nature. Des richesses produites par des amoureux des choses bien faites, qui n'hésitent pas à innover, tout en respectant l'héritage agricole local.

Valoriser ces productions figure parmi les missions de la Ville. C'est ainsi qu'elle a conclu un partenariat avec la Chambre d'agriculture de l'Aude afin que tous les enfants des écoles croquent un fruit local par semaine, lors des goûters fruités offerts par la Ville.

Elle accompagne également les producteurs locaux en leur confiant des terres pour développer leurs cultures. Elle organise enfin des animations qui promeuvent le terroir local : Fête du miel, Fête de la truffe, Marché des producteurs, Fête des vendanges... Sans oublier le marché bio de la place du Forum, qui bénéficie, depuis le mois de juin, d'une extension plébiscitée.

Régalez-vous avec ce numéro !



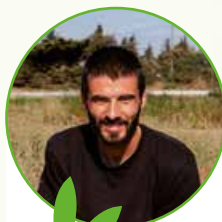
# LES RICHESSES MÉCONNUES DU TERROIR

**NARBONNE POSSÈDE UN DES PLUS VASTES TERRITOIRES COMMUNAUX DE FRANCE. SUR 170 KM<sup>2</sup>, TOUT AUTOUR DE LA VILLE, S'ÉPANOUISSENT DE NOMBREUSES PRODUCTIONS MÉCONNUES ET DE QUALITÉ, CACHÉES ENTRE VIGNES ET CHAMPS DE BLÉ. DES PASSIONNÉS DÉVELOPPENT DES CULTURES LOCALES ORIGINALES QUI MÉRITENT D'ÊTRE DÉCOUVERTES... ET DÉGUSTÉES !**



# Des producteurs passionnés

Sur le territoire narbonnais, des producteurs cultivent passion et originalité. Dans leur panier : melons, riz, lentilles, asperges vertes, miel ou encore moutarde ! Focus sur ces adeptes de la qualité *made in Narbonne*.



**MARC FABRE**

## Lentilles, huile d'olive : « Sortir de l'ordinaire »

Marc Fabre est un pionnier : depuis quelques années, il développe, avec sa femme, des cultures originales. « C'est mon tempérament, dit-il. Je cherche toujours à sortir de l'ordinaire. » Lentilles, pois chiches, orge, luzerne ou encore moutarde... L'objectif est de se diversifier. « Face aux aléas climatiques, j'ai adopté un fonctionnement par rotation pour éviter que les terres s'appauvrissent. » Surtout, il s'est lancé dans une nouvelle activité : l'huile d'olive. Un beau succès : l'enjeu est désormais de trouver de nouvelles terres. « La plupart de ces productions étaient cultivées dans la Narbonnaise dès l'Antiquité », rappelle-t-il.



**GILBERT ROVES**

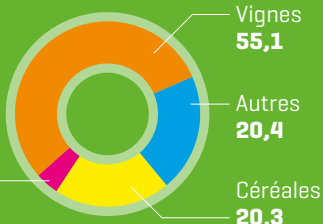
## « Le riz, une culture pointue »

« Quand j'ai commencé, en 1987, on m'a pris pour un fou ! » En repensant à ses débuts dans la riziculture, Gilbert Roves ne cache pas son émotion, ni les difficultés qu'il a dû surmonter. « C'est un travail titanesque ! Je ne connaissais rien à l'époque... Il a fallu recréer un réseau hydraulique, remembrer d'anciennes parcelles de vignes, se former sur cette culture pointue... Mais j'ai pris le taureau par les cornes ! ». Aujourd'hui, ses rizières s'étendent sur 105 hectares, la plus importante surface du Languedoc-Roussillon. Il produit du riz rond, du demi-rond, du long, du demi-long, du rouge, du parfumé et un riz de niche assez prisé : le carnaroli. Du riz qui est travaillé en rizerie à Arles (13) et revendu sous diverses grandes marques.



## Répartition des productions dans le Narbonnais [en %]

Oléoprotéagineux  
4,2



Source : Agreste 2010

500 m

Domaine EARL Ibanès



D6009

D607

NARBONNE

A61

A9

Etang de Bages-Sigean

Miellerie des Romarins

Domaine du Petit-Mandirac



## RÉMI IBANÈS

« Mes asperges vertes à Roland-Garros ! »



Rémi Ibanès, 57 ans, regarde avec fierté les seize hectares d'asperges vertes qu'il a plantés au nord de Narbonne, au bord du canal de la Robine. Depuis 2008, ce producteur de céréales a décidé de se diversifier avec des cultures originales. « Mon objectif est de créer un pôle d'asperges vertes sur Narbonne, qui privilégie la qualité à la productivité. Ça marche ! Mes asperges sont tellement appréciées qu'elles se sont retrouvées à Roland-Garros ou sur les tables de grands cuisiniers parisiens. » L'avantage de cette culture est qu'elle est adaptée au climat semi-aride qui caractérise le territoire de Narbonne. Jamais à court d'idées, il souhaite développer d'autres cultures légumières. « Je réfléchis toujours à l'après », sourit-il.

D168

D31

## Domaine du Fleich



## DAVID FABREGA

« Les melons aiment cette terre »



Depuis cinq ans, David Fabrega, 33 ans, est à la tête d'une des rares productions maraîchères du territoire narbonnais. Fils et petit-fils d'agriculteur, il gère une exploitation familiale au domaine du Fleich. À côté des céréales et des légumes de saison (tomates, oignons, courgettes...), une bonne partie de sa production concerne le melon. « Les melons aiment particulièrement cette terre. De plus, le climat chaud et sec garantit un produit de qualité », souligne-t-il. Concernant l'eau, il installe chaque année un système en goutte à goutte qui assure de substantielles économies et préserve la ressource. Il vend ensuite ses productions sur le marché narbonnais et régional et directement sur son exploitation.

## Domaine de Chante-Perdrix

Chemin de Mandirac

Chemin de Craboules



## OLIVIER SANCHEZ

« Le coup de foudre pour les abeilles »



Olivier Sanchez se souvient précisément de la date où il est tombé amoureux des abeilles : le 19 mars 1994. « Ce jour-là, j'ai demandé à un ami de me faire visiter une exploitation... Ça a été le coup de foudre ! » Aujourd'hui, il récolte le miel de près de 200 ruches. Si elles passent leur été dans la Montagne Noire, ses petites ouvrières apprécient particulièrement le terroir narbonnais. « Grâce au climat local, elles commencent à travailler tôt, dès le mois de mars, souligne-t-il. Elles profitent également de plantes très mellifères : romarin, dorycnium, rouquette... ». Il écoule ses miels sur les marchés de la région. En revanche, il fait face à une nouvelle difficulté avec la baisse des rendements : « Les cheptels ont tendance à se réduire. Je réfléchis donc à diversifier ma production. »

# Sur Narbonne, un bon potentiel agricole et des défis à relever

La Chambre d'agriculture de l'Aude accompagne les exploitants pour valoriser leurs cultures et les conseiller pour faire face aux défis locaux, notamment celui de la sécheresse.

« On le sait peu, mais Narbonne bénéficie de bonnes terres agricoles », analyse Jean-Michel Gillot, chargé de mission à la Chambre d'agriculture de l'Aude. En vingt ans, de nombreuses cultures ont ainsi alterné sur le territoire, avec une grande domination du blé dur, qui occupe environ 1 000 ha. « Le principal facteur limitant les rendements, c'est le climat : les sécheresses et parfois les inondations. »

Cet été encore, la sécheresse a sévi, impactant les rendements de nombreuses cultures. Mais des solutions existent pour faire face à ce défi. « La rénovation et la modernisation des réseaux hydrauliques gravitaires permettent de mieux maîtriser l'eau dans

la plaine narbonnaise. La Chambre d'agriculture et les associations syndicales autorisées (ASA) accompagnent ainsi les producteurs pour dépasser les difficultés financières et techniques qui peuvent se présenter. »

Aujourd'hui, une dizaine d'exploitants travaillent en polyculture sur le territoire narbonnais. Outre le blé dur, ils cultivent aussi du blé tendre et de l'orge, des pois protéagineux (destinés à l'alimentation animale), ou encore des pois chiches. Mais le dernier enjeu concerne le foncier disponible. « L'ensemble des terres en grandes cultures est cultivé. Il y a peu de jachère. Cela limite l'agrandissement et l'installation de nouveaux producteurs. » ■

“ En vingt ans,  
de nombreuses cultures  
ont alterné sur le territoire ”





## À L'INRA DE NARBONNE, LE POUVOIR DES ALGUES À LA LOUPE



**D**ans l'antenne narbonnaise de l'Institut national de la recherche agronomique (Inra), de grands bassins brassent en permanence de l'eau usée verdâtre. Sous cet aspect peu ragoûtant se cache en réalité un trésor, que plusieurs chercheurs étudient attentivement : les microalgues, dont les potentialités font rêver industriels de la chimie, de la cosmétique, de la santé... et surtout de l'énergie. « Notre antenne est spécialisée dans le domaine des raffineries bioenvironnementales, explique Jean-Philippe Steyer, directeur du laboratoire narbonnais. L'objectif

est de trouver des solutions pour valoriser les déchets dans le cadre d'une vision circulaire en circuit court. » Outre les rejets des exploitations viticoles, les algues, notamment celles des lagunes, intéressent ainsi les chercheurs. « Ces algues sont celles que l'on retrouve aussi dans les piscines, note Jean-Philippe Steyer. Leur particularité est qu'elles se nourrissent de tout ce qu'on retrouve dans les eaux usées : CO<sub>2</sub>, azote, phosphore, magnésium. En les méthanisant, nous parvenons à créer de l'engrais ou des biocarburants avec des plus-values énergétiques très intéressantes. » ■

## DES PRODUITS LOCAUX À ACHETER PRÈS DE CHEZ VOUS !

**S**i la plupart des productions locales évoquées dans les pages précédentes se trouvent en vente directe, plusieurs d'entre elles ornent également les rayons de la ferme « Côté producteurs », zone d'activité de Croix-Sud. Par ailleurs, l'association « La Ruche qui dit Oui » ([www.laruchequiditoui.fr](http://www.laruchequiditoui.fr)) propose de mettre

en relation consommateurs et producteurs locaux. Signalons enfin le marché biologique du samedi matin, place du Forum, qui valorise les productions régionales, ou encore le Marché des producteurs et de l'artisanat (photo ci-contre), dont la première édition s'est déroulée en juin dernier. Fort du succès rencontré, il sera renouvelé en 2017. ■



## Un drôle de fruit près de la Robine

**D**rôle de trouvaille, près du canal de la Robine : cet étonnant fruit (non comestible), aux étranges dessins géométriques, y pousse tranquillement. Mutation génétique ? Travail d'insectes exotiques ? Que nenni ! Il s'agit du *Maclura aurantiaca*, ou oranger des Osages, répertorié en 1804 en Amérique du nord et dont la sève était prisée par les Sioux pour se peindre le visage et teindre leurs vêtements. L'histoire ne dit pas comment ce cousin du mûrier (!) a voyagé jusqu'au bord de la Robine... ■

À noter : fruit non comestible.

# Près de **500 000 €** investis dans les écoles cet été

De nombreux travaux ont été réalisés dans les établissements scolaires, afin d'améliorer le quotidien des enfants narbonnais.



Les services techniques de la Ville n'ont pas chômé cet été ! Au total, 19 écoles ont bénéficié de travaux, pour un montant global de 500 000 €. Une somme à laquelle il convient d'ajouter les 2 millions d'euros investis par la Ville pour la création d'un nouveau restaurant scolaire dans l'ex-caserne Montmorency (cf infographie p. 2), qui vient soulager les deux centres existant à Gazagnepas et à la Maison des services.

Pour la deuxième année consécutive, c'est l'école Pierre-Brossolette qui a bénéficié du plus important chantier. La rénovation de cet établissement créé en 1956 est une priorité qui s'étale sur trois ans, avec de nombreux aménagements modernes :

rénovation de classes, mise en accessibilité, mise aux normes de sécurité... Une nouvelle chaudière, moins consommatrice, a également été installée. Montant des travaux cet été : 350 000 €, pour un

investissement sur trois ans qui s'élève à 1,2 million d'euros TTC. Dans 18 autres établissements, 140 000 € ont été engagés pour divers aménagements : travaux de peinture, réfection de sols, reprises d'étanchéité, poses de dalles LED, etc.

## 19 écoles ont bénéficié de travaux cet été

L'effort ne s'arrête pas avec la rentrée scolaire puisque des travaux sont programmés avant la fin de l'année, comme la création d'un dortoir à l'école Max-Dormoy ou d'un espace de restauration à Fabre-d'Eglantine. ■

## UN NOUVEAU PROJET ÉDUCATIF « plus constructif »



**D**ans un souci d'amélioration continue, un diagnostic a été réalisé par un cabinet d'audit avant de construire le Projet éducatif de territoire pour 2016-2019. « Concernant les temps d'activités périscolaires, une analyse très précise de l'existant a été réalisée, explique Jean-Paul César, Adjoint au Maire délégué à l'enfance. De nombreux choix que nous avons opérés ont été validés et des pistes d'amélioration ont été étudiées. » Parmi celles-ci, le cabinet d'audit proposait

de préciser les missions et objectifs des associations avec lesquelles la Ville collabore pour l'animation des temps périscolaires. Six coordinateurs de secteurs ont donc été nommés, qui feront le lien entre le responsable de l'animation et les directeurs des Accueils de loisirs associés aux écoles [ALAE]. « L'objectif est de bénéficier ainsi d'une vision plus globale des activités entreprises sur les temps périscolaires et d'améliorer leur suivi. C'est une façon d'être plus constructif. » ■

## LA DIRECTION DE L'ENFANCE ET DE L'ÉDUCATION déménage

**A**utre chantier : l'aménagement des futurs locaux de l'ensemble des services de la Direction de l'enfance et de l'éducation. L'objectif est d'améliorer l'accueil des familles, en proposant de grandes salles modernisées

et adaptées, dans les bâtiments de l'ancienne crèche du Chat-Botté, avenue de Montesquieu. Sur 525 m<sup>2</sup>, ce nouveau site offrira

un grand confort pour les familles et les agents y travaillant. Il permettra de faciliter les démarches, avec désormais un seul site concernant l'enfance et l'éducation, contre deux aujourd'hui. Ces travaux, d'un coût de

**300 000 €**  
de travaux

300 000 € TTC, devraient s'achever à la fin des vacances de la Toussaint, pour une ouverture prévue début novembre 2016. ■

### LES ÉLUS RÉFÉRENTS :

**Jean-Paul César,**  
Adjoint au Maire  
délégué à l'enfance  
[j.cesar@mairie-narbonne.fr](mailto:j.cesar@mairie-narbonne.fr)

**Jean-Michel Alvarez,**  
Conseiller municipal  
délégué à l'éducation  
[j.alvarez@mairie-narbonne.fr](mailto:j.alvarez@mairie-narbonne.fr)

## COLIN PAINTER, l'artiste anglais qui s'invite dans nos maisons

*Il expose du 21 octobre au 28 novembre  
à la galerie AMJaumaud, 4, rue Cabirol,  
et dans la salle hémisphérique du donjon  
du Palais des Archevêques.*

À 77 ans, l'artiste anglais Colin Painter ne se lasse pas d'observer ses contemporains, au plus près, dans l'intimité de leur maison. Il porte un intérêt tout particulier au lien entre l'utilisation des images « chez soi » et dans le monde de l'art contemporain, convaincu que le pouvoir de la maison est prépondérant, que c'est un lieu propice à l'art.

Ce travail, entamé dans les années 70, se poursuit aujourd'hui à Narbonne. « En partenariat avec la Ville, la fondation Bemberg, une galerie de Toulouse et la galerie AMJaumaud de Narbonne, nous avons choisi en janvier dernier cinq foyers de Narbonne, se souvient-il. Nous leur avons demandé de visiter le Musée d'art et d'y choisir des objets qui leur parlent. » L'artiste produira ainsi des œuvres qui seront une connexion entre les œuvres sélectionnées et des images de leur foyer. Par ailleurs, une de ses grandes œuvres, « Home », sera exposée dans une pièce du Palais des Archevêques.

La maison, un thème qui a valu à cet ancien directeur de la Wimbledon School of Art d'être exposé à la National Gallery de Londres, à la Tate Gallery ou encore, plus récemment, au Musée Ingres de Montauban. Une cité qu'il côtoie désormais après avoir élu domicile dans le Tarn dans les années 90. ■



## LAURENCE DUBOSCQ, l'auto version familiale

Trente ans, c'est une belle longévité que la concession automobile Skoda de Laurence Duboscq a fêtée en juin dernier. Une réussite à laquelle cette Narbonnaise dynamique et souriante a largement contribué... Elle est, encore aujourd'hui, la seule femme propriétaire d'une concession sur la ville. Et c'est pour elle une véritable affaire de famille. « J'ai repris, avec mon mari, la concession que mes parents avaient créée en 1986 », se souvient-elle. Un mari qui a finalement ouvert une nouvelle concession avec des marques concurrentes (Mazda et Hyundai)... juste en face du magasin familial ! « C'est mon concurrent dans la journée et mon mari

le reste du temps », sourit-elle. Au fil des années, Laurence Duboscq s'est prise de passion pour le monde de l'automobile. Elle a su adopter cet univers encore trop masculin. « C'est assez sympa d'être une femme dans ce domaine : le contact est bon avec les clients et nous apportons une capacité à approfondir les choses. » Chargée de gérer les commandes, de remplacer son chef d'atelier si besoin ou encore de superviser la gestion et la comptabilité de l'ensemble des enseignes, elle n'a pas peur de se retrousser les manches. « Je travaille simplement à mi-temps : 12 h par jour ! », glisse-t-elle malicieusement. ■



## Les JO de **VICTOR KORETZKY**, entre plaisir et frustration

Devant la télé et même sur place, toutes les forces vives du Vélosprint Narbonnais n'avaient d'yeux que pour le grand espoir du club aux Jeux Olympiques : Victor Koretzky, membre de l'équipe de France de VTT. Las, victime d'une crevaison, il a dû se rendre à l'évidence. « *J'ai compris immédiatement que toutes les chances de médaille s'envolaient...* »

Néanmoins, le Lodévois, Narbonnais d'adoption, a refusé de lâcher l'affaire. « *Même si mes attentes étaient de faire un podium, je n'ai pas baissé les bras* », raconte-t-il. C'est ainsi qu'il a décroché une honorable dixième place, quand d'autres auraient achevé le parcours dans l'anonymat. Aujourd'hui, rentré à la

maison, Victor Koretzky prend les choses avec philosophie. « *Franchement, ça ne sert à rien de se faire des films car je ne pourrai rien changer.* » Ni au résultat, ni à la frustration. « *Je suis passé à autre chose* », assure-t-il.

Si d'autres ruminent cette médaille qui leur a échappé après quatre ans d'efforts et de sacrifices, le sociétaire du Vélosprint Narbonnais préfère positiver et se rappeler qu'il a pris plaisir à participer à ces JO. « *Oui, c'est la course la plus importante à laquelle on peut participer, mais ce n'est pas parce qu'on a raté ce moment que la carrière est terminée. Un podium aux championnats du monde, ce n'est pas mal non plus !* » ■

## **MARC SCHWALL,** le goût de la parole

« *J'aime les gens* », avoue simplement Marc Schwall, chef des « Cuisiniers cavistes ». En 2009, quand il rouvre un restaurant derrière l'église Lamourguier avec son associée Françoise Schaefer, la cuisine se doit d'avoir une vue directe sur les tables qu'il régale de produits du terroir. Des produits qu'il sélectionne lui-même quotidiennement - il a son propre potager à Estarac -, ne se lassant pas d'aller à la rencontre des producteurs. Prenant le temps de discuter, d'échanger... Quitte à donner des sueurs froides à ceux qui l'attendent en cuisine. « *On se demande parfois s'ils auront le temps d'éplucher les légumes avant le service de midi !* » plaisante Françoise.

Avec le poisson, la cuisine des légumes a fait la réputation de Marc Schwall. Un goût authentique et un croquant inégalables... Un talent reconnu par Gault&Millau, le Guide Michelin, que cela soit au « Domaine de l'Hospitalet », « La Table de Saint-Crescent » ou à « La Bergerie du château Lastours » où il officia successivement, avant de lancer « Les Cuisiniers Cavistes ».

En 2002, l'amour de la discussion avec l'autre l'a amené à créer le concept de plats préparés par ses soins puis mis en boccas, qu'il réchauffe ensuite en quelques minutes pour servir ses clients autour d'une grande table d'hôtes... où il peut enfin s'asseoir et discuter. ■



## TAXES FONCIÈRES : LES RAISONS DE LA HAUSSE

Nombre de foyers narbonnais ont constaté une forte hausse des taxes foncières 2016 qu'ils doivent acquitter. Celle-ci découle exclusivement des nouvelles dispositions fiscales adoptées par le Grand Narbonne et son président Jacques Bascou, malgré la vive opposition des élus communautaires appartenant au groupe conduit par Maître Didier Mouly, Maire de Narbonne. Aujourd'hui, la municipalité de Narbonne ne peut que déplorer cette forte hausse de la fiscalité imputable au Grand Narbonne, qui annule les effets de la politique de rigueur mise en œuvre sur la ville par vos élus, depuis mars 2014, afin de réduire les prélèvements fiscaux.



## ◀ OCTOBRE ROSE EST DE RETOUR !

Les animations d'Octobre rose, le mois de la promotion du dépistage organisé du cancer du sein, investiront une fois de plus Narbonne, grâce au partenariat conclu entre la Ville, Adoc 11 et la Caisse primaire d'assurance maladie. Ciné-débat, conférences, concert... De nombreuses activités sont au programme pour prévenir cette maladie qui concerne une femme sur huit.

Plus d'infos sur [www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)

## LA PASSERELLE DU MOULIN DU GUA EN VOYAGE !

Un chantier spectaculaire s'est déroulé en août, au-dessus du canal de la Robine, avec l'enlèvement de la passerelle du Moulin du Gua. Très fragilisée, cette infrastructure a dû être fermée pour des raisons de sécurité. La solution la plus rapide a été retenue : la rénovation de la passerelle en atelier. Elle sera donc restaurée à Fos-sur-Mer avant de revenir au-dessus de la Robine avant la fin de l'année.



PLUS DE VIDÉOS SUR  
[www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)



# Clap' d'été

## UN ÉTÉ DE FÊTES !

Pendant toute la saison estivale, les nombreuses animations, organisées dans le cadre de la programmation Clap' d'été, ont fait le plein, à Narbonne et dans sa station balnéaire. Concerts, spectacles, festivals (Elizik', Musiques au Présent, Fest'N'òc...), compétitions sportives (Masters de Pétanque...), animations dans les rues et les jardins (Siestes musicales, journées jeux...) ou encore visites théâtralisées ont rythmé les vacances, pour le plus grand bonheur des estivants et des habitants. Sans oublier le point d'orgue, avec une édition festive et haute en couleurs de Barques en Scène !



# LE NOUVEAU BLASON DE LA VILLE

DÉJÀ INSCRIT  
DANS L'HISTOIRE



C'est une drôle de découverte, sur une des voûtes du Palais des Archevêques : un blason similaire au nouveau logo de la Ville y a été remarqué. Un signe que ce nouveau design, qui réinvente l'identité visuelle de la collectivité, s'inscrit pleinement dans l'histoire de Narbonne ! À noter que ce logo a reçu les hommages du site Internet Cap'Com, spécialisé dans la communication publique : « *Une belle réussite graphique !* », « *Une bonne lisibilité de l'ensemble* », ou encore un « *design de qualité* », peut-on y lire.

## LE CHIFFRE

# 939

billets ont été vendus cet été  
dans le nouveau cinéma  
de Narbonne-Plage,  
espace Dominique-Baudis.



## ▲ CINQ NOUVEAUX AGENTS DE LA POLICE MUNICIPALE RECRUTÉS

Soucieuse d'améliorer la sécurité de tous, la Ville renforce ses moyens dans la police municipale. Cette année, ce sont ainsi cinq nouveaux agents qui ont été recrutés, pour porter l'effectif global à 40 personnes. De quoi augmenter le nombre de patrouille et la visibilité des policiers. À noter que l'objectif est d'atteindre, d'ici 2019, le nombre de 55 agents.

 PLUS DE ZAPPING SUR  
[www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)



# AU RACING, LA CONFIANCE DES SUPPORTERS

Le spectre d'une intersaison cauchemardesque planait toujours au-dessus du Parc des sports et de l'amitié, avant la réception de Bourgoin, la première de la saison, début septembre. Relégué administrativement au mois de mai, le Racing a changé de président. Exit Rocky Elsom, c'est maintenant Bernard Archilla qui est chargé de reconstruire tout un club. Au grand plaisir des supporters narbonnais, qui ne se reconnaissent plus dans la politique autoritaire de l'ancien capitaine des Wallabies. À l'heure de pénétrer dans les travées du Parc des sports, le même sujet de conversation est au centre des attentions. « *Il ne faudra pas être trop gourmands. Faisons confiance à Bernard Archilla* », peut-on entendre du côté de l'Amicale des supporters. Pour Jérôme, des Tigres Cathares, la saison s'annonce « *dure et très délicate*.

“ Avec les renforts qui sont annoncés et le retour des cadres, on peut être optimistes ”

Le maintien sera primordial. L'équipe est jeune. J'ai beaucoup d'espoirs en Bernard Archilla, il ne faut pas le laisser seul. Et puis le climat avec l'Association est sain. » Après le coup de sifflet final et la victoire du RCNM (29-27), les sourires étaient de sortie, les visages moins crispés qu'au coup d'envoi. « Avec les renforts qui sont annoncés et le retour des cadres, on peut être optimistes. Les jeunes qui ont joué ce soir se donnent sur le terrain », apprécie un fidèle de la Clape, près de la Brasserie du Parc, ouverte par Sébastien Petit et Sébastien Régy, les deux anciens du Racing. Une chose est sûre : les supporters croient en la nouvelle équipe dirigeante. Ils font également confiance aux forces vives en présence, prêtes à en découdre chaque week-end sous la houlette d'un capitaine exemplaire, Etienne Herjean. ■



## DES INITIATIONS SPORTIVES pour les 8-12 ans

Votre enfant n'arrive pas à choisir son activité pour cette année ? Direction les centres de découverte sportive ! Ces cycles de six séances, les mercredis après-midi, permettent, pour la somme modique de 20 €, de s'initier en toute liberté à de nombreuses disciplines : kayak, escalade, VTT, golf... À noter que des stages sportifs sont également proposés pendant les vacances : pendant une semaine, une dizaine de sports peuvent ainsi être pratiqués !

Renseignements : tél. 04 68 90 90 68. ■



## DEUX NOUVELLES MAISONS DE PROXIMITÉ au cœur des quartiers

Pour développer le lien social, la cohésion et la proximité, la Ville crée deux nouvelles structures au cœur de Réveillon et de Razimbaud.



Yamina Abed devant le local qui servira bientôt de Maison de proximité dans le quartier de Réveillon.

**E**n 2017, priorité à la proximité ! La Direction de la citoyenneté ouvrira l'an prochain deux Maisons de proximité dans les quartiers de Réveillon et de Razimbaud.

« À Réveillon, l'ouverture de cette structure fait suite à un diagnostic fondé sur des consultations et des observations formulées, entre autres, par le conseil citoyen du quartier, souligne Yamina Abed, Adjointe au Maire déléguée à la citoyenneté et à la vie des quartiers.

L'objectif est d'apporter plus de proximité et de convivialité, alors que la densification des habitations se poursuit dans ce secteur. » La Ville a donc acquis un local commercial, situé près de la superette locale. Il servira de lieu de vie

avec la présence d'un professionnel de l'économie sociale et familiale qui sera chargé de mettre en place des actions de convivialité, des conseils autour de la parentalité, etc. Les médiateurs de la Ville y tiendront également des

permanences afin de développer le vivre ensemble, tout comme des animateurs du service Jeunesse [11-17 ans]. Enfin, cette structure accueillera les réunions du conseil citoyen.

À Razimbaud, le centre commercial

verra également certains de ses locaux dédiés aux actions de la Direction de la citoyenneté. Un diagnostic, similaire à celui réalisé à Réveillon, est en cours, afin de définir les activités qui y seront proposées, en complément du service Médiation. ■



**L'objectif est d'apporter plus de proximité et de convivialité**



## UN MAILLAGE COMPLET DE LA MÉDIATION

Les médiateurs/trices de la Ville ont pour mission de développer les relations sociales dans les quartiers, en favorisant le dialogue et en assurant également une aide administrative. Ils assurent actuellement des permanences à la Maison des services, à Saint-Jean-Saint-Pierre, au centre commercial Razimbaud, à la mairie annexe de Baliste et à la Maison des Trois-Nourrices, à Bourg. L'ouverture de nouvelles Maisons de proximité permettra donc de renforcer leur présence dans les quartiers.

Renseignements : Tél. 04 68 90 31 40 ■

## LES CONSEILS CITOYENS SE STRUCTURENT pour des projets globaux

**D**epuis bientôt trois ans, les conseils citoyens sont des instances participatives importantes pour échanger sur tous les enjeux du quotidien à Narbonne, directement avec les élus et les services de la Ville. Afin d'améliorer la concertation et de favoriser l'émergence de projets d'ampleur, des commissions inter-conseils de quartier seront prochainement créées, selon cinq différentes thématiques : cadre de vie, déplacements, culture, tourisme, vivre ensemble.

« En avril dernier, les sept conseils citoyens se sont réunis lors d'un séminaire de travail, se rappelle Yamina Abed. On s'est aperçu que de nombreux sujets étaient communs à chacune de ces instances, d'où l'idée d'en discuter à l'échelle de la ville pour élaborer des projets d'ensemble. » ■



Pour participer au conseil citoyen de votre quartier :  
tél. 04 68 90 26 35 ou  
[conseilscitoyens@mairie-narbonne.fr](mailto:conseilscitoyens@mairie-narbonne.fr)



Les jeunes de l'opération, en compagnie des élus de la Ville et de Jean-Louis Caussin, président de l'association du RCNM, avant leur départ pour la finale du Top 14, le 25 juin.

## NOUVEAU DÉPART pour « MA VILLE, JE M'IMPLIQUE » !

**D**es étoiles dans les yeux : c'est ce qu'avaient la trentaine de 11-17 ans de l'opération « Ma ville, je m'implique », lorsqu'ils ont assisté en juin dernier à la finale du Top 14 à Barcelone. Un moment de fête qui était l'aboutissement d'une année d'actions de citoyenneté, au service de la collectivité : rénovation de mobilier urbain, nettoyage d'espaces verts, participation à des actions intergénérationnelles...

Ces jeunes, qui n'appartiennent à aucune structure d'accompagnement et sont parfois déscolarisés, sont mobilisés par les médiateurs de la Direction de la citoyenneté. Ils apprennent ainsi le sens de l'intérêt général, de la solidarité et l'importance des liens intergénérationnels.

Dès le mois d'octobre, un nouveau programme d'action sera mis en place, en contrepartie d'une offre gratuite de loisirs. ■

## DE NOUVELLES CARTES D'ÉLECTEURS pour les prochaines élections

Pour les prochaines échéances électorales en 2017, n'oubliez pas de vous inscrire sur les listes avant le 31 décembre 2016 ! Sont concernés les Français non-inscrits sur les listes électorales, ceux qui ont changé de commune de résidence ou qui ont déménagé dans un nouveau quartier. Pour ce faire, rendez-vous à l'Hôtel de Ville, dans une des mairies annexes [avec carte d'identité et justificatif de domicile] ou sur le site [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr) ■



### L'ÉLUE RÉFÉRENTE

**Yamina Abed**, Adjointe au Maire déléguée à la vie des quartiers et à la citoyenneté  
[y.abed@mairie-narbonne.fr](mailto:y.abed@mairie-narbonne.fr)

# DEUX CERCUEILS ÉGYPTIENS

## au Musée d'art !

Les collections des musées de la Ville offrent bien des surprises...

**N**ombreux sont ceux qui ignorent ce que recèlent les réserves du Musée d'art de Narbonne. Une fois la porte poussée, on déambule dans une véritable caverne d'Ali Baba où sont conservées des œuvres d'art traversant les millénaires, depuis la Préhistoire jusqu'à nos jours. Issues essentiellement de legs privés, les collections de la Ville représentent quelque 40 000 objets, qui seront bientôt valorisés dans le cadre d'un nouveau projet pour les musées de Narbonne. Certains sont de véritables trésors... Parmi eux, deux cercueils égyptiens vont faire l'objet d'une campagne de restauration. L'un fut destiné à une femme dont la momie, aujourd'hui morcelée, se trouve quelques mètres plus loin. L'autre cercueil, plus imposant mais tout aussi remarquable par ses hiéroglyphes peints, accueille certainement la dépouille d'un homme. Une soixantaine d'objets de l'Égypte antique sont aujourd'hui la propriété de la Ville. « Ce sont essentiellement des objets funéraires issus de pillages ou de fouilles de tombes, acquis ensuite par des collectionneurs. Autrefois, il était de bon ton d'en posséder », retrace Laure Barthet,

conservatrice des musées de la Ville. Elle a découvert, à son arrivée en mai, la richesse d'une collection constituée d'amulettes mais aussi d'un extrait du Livre des morts « qui aide le défunt à réussir son passage dans l'au-delà » et d'un hypocéphale, « disque en toile de lin comprenant des formules magiques que l'on posait sous la tête de la momie ». Ces objets, aujourd'hui répertoriés grâce au récolement réalisé par Gaëlle Taudou, régisseuse des collections, et Aurélie Devos, régisseuse adjointe, pourraient faire prochainement l'objet d'une exposition. ■

“ Une soixantaine d'objets de l'Égypte antique sont aujourd'hui la propriété de la Ville ”



Photo DR / Jks.kini

## LA VOIX SUAVE D'INDIANA CAR SIN à l'espace Baudis le 4 novembre



Le Hangar musical poursuit sa mission de soutien aux nouveaux talents de la scène locale en proposant un concert gratuit d'Indiana Carsin, le 4 novembre à 21 h 30, à l'espace Dominique-Baudis de Narbonne-Plage. Cette jeune Gruissanais interprète avec brio et en acoustique des reprises de chanteuses pop actuelles : Beyoncé, Rihanna, Lana Del Rey... Une formidable voix qui sera accompagnée pour l'occasion de deux musiciens du Hangar musical.

**Entrée gratuite sur réservation  
au 04 68 75 08 43, du 24 au 28 octobre. ■**

## VOYAGE DANS UN MONDE CHAMANIQUE À L'ASPIRATEUR

Jusqu'au mercredi 26 novembre, l'Aspirateur-Lieu d'art contemporain accueille une nouvelle exposition intitulée « L'artiste est-il un chamane ? ». Deuxième volet d'un triptyque mené en partenariat avec l'Institut supérieur des Beaux-Arts de Besançon (ISBA), cette réunion d'œuvres de 21 artistes de diverses générations invite à s'interroger sur le rôle social des artistes.

« Chacun de leurs travaux peut exprimer ces deux caractéristiques : celle de passeur, d'intermédiaire privilégié vers un autre monde, et, en même temps, celle de quelqu'un qui, dans sa singularité même, dit quelque chose de notre société toute entière, de sa nature profonde comme de ses tensions », analyse Laurent Devèze, directeur de l'ISBA et commissaire de l'exposition en compagnie de Julien Cadoret et de Jérôme Vaspard.

Une exposition en forme d'interrogation philosophique, qui n'apporte pas de réponse définitive mais qui invite à se questionner, dans la même veine que la première exposition menée en 2015, « Du Luxe ? », toujours en partenariat avec l'ISBA. En 2017, ce cycle s'achèvera par une dernière interrogation : « L'art contemporain peut-il être une fête ? ».

« L'artiste est-il un chamane ? », jusqu'au 26 novembre, à l'Aspirateur. Tarifs : 4 €, gratuit sous condition. ■

### L'ÉLU RÉFÉRENT :

**Yves Pénet**, Adjoint au Maire délégué à la culture et au patrimoine  
[y.penet@mairie-narbonne.fr](mailto:y.penet@mairie-narbonne.fr)

## DIX ANS pour le label VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

En 2006, Narbonne recevait le label « Ville d'art et d'histoire » par le ministère de la Culture, reconnaissance de son engagement pour la sauvegarde et la valorisation de son patrimoine et de son architecture. Appartenir à ce réseau de 186 communes implique, via la signature d'une convention de dix ans avec l'Etat, la mise en place d'actions visant à faire prendre conscience aux habitants de l'importance de préserver leur cadre de vie : actions pédagogiques envers les scolaires, visites par des guides-conférenciers, réalisation d'opérations programmées d'amélioration de l'habitat à l'attention des particuliers... Un label auquel la Ville va postuler de nouveau pour les dix années à venir. ■



# Numéros utiles

## ACCUEIL - INFORMATIONS

**Mairie** : 04 68 90 30 30 / Allô Narbonne : 0800 15 13 11

Site : [www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)

**Office de Tourisme** : 04 68 65 15 60

[31 rue Jean-Jaurès] / [www.narbonne-tourisme.com](http://www.narbonne-tourisme.com)

E-mail : [info@narbonne-tourisme.com](mailto:info@narbonne-tourisme.com)

**Grand Narbonne Communauté d'Agglomération** :

04 68 58 14 58

**Parc Naturel Régional de la Narbonnaise** : 04 68 42 23 70

## TRANSPORTS

**Citibus** : 04 68 90 18 18

**SNCF** : 36 35

**Taxi station** : 04 11 66 56 65

**Porteur de bagages** : 06 16 41 09 33 [répondeur]

## URGENCES

**Commissariat** : 04 68 90 38 50

**Gendarmerie** : 17

**Police municipale** : 04 68 90 26 76

**Sapeurs-pompiers** : 18

**Samu** : 15

**AVC** : Composer le 15 de toute urgence

**Maison Médicale de Garde** : [Le Castelou, bd Dr Lacroix] : 15  
Ouverte du lundi au vendredi, de 19 h à minuit et les samedis, dimanches et jours fériés, de 8 h à minuit.

[www.mmgnarbonne.org](http://www.mmgnarbonne.org)

**Centre hospitalier de Narbonne** : 04 68 42 60 00 [standard]

**Enfance maltraitée** : 119

**Femmes battues** : 04 68 42 44 44

**SOS Amitié** : 04 67 63 00 63

**Alcooliques anonymes** : 09 69 39 40 20

**Véolia Eau** : 0 811 900 500

**Association narbonnaise d'aide aux victimes**

**d'infractions pénales** : 04 68 90 31 47

**Urgence sécurité gaz** : 0 800 47 33 33

[appel gratuit depuis un poste fixe]

**Urgence sécurité électricité** : 09 726 750 11 [appel gratuit]



TOUTE L'INFO  
DE LA VILLE SUR  
[www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr) ET  
[www.facebook.com/villedenarbonne](http://www.facebook.com/villedenarbonne)

Directeur de la publication : Maître Didier MQULY • Conception éditoriale et iconographique, suivi de production : Direction de la communication de la Ville de Narbonne, Christelle Petitcolas, Marie-Pierre Kohler et Tangi Loisel • Photographies : Bernard Delmas, Angélique Paitraut, Sébastien Wagnier et Laurie Biral • Conception graphique et mise en page : Agence Defacto • Impression : imprimerie de bourg - Narbonne



10-31-2264 / Certifié PEFC / Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. / [pefc-france.org](http://pefc-france.org)

# Tribune libre

## GROUPES « NOUVEAU NARBONNE »

### Délégation de... sévices publics

Pour les Narbonnais, la gestion actuelle des transports en commun par le Grand Narbonne rappelle la grande pagaille de 2008, lorsque Jacques Bascou, alors maire, conduisait déjà l'autobus.

Arrêts supprimés, lignes modifiées sans information préalable, retards chroniques, tarifs qui explosent... Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, les usagers de Citibus sont en rade. La faute à une Agglo qui roule en marche arrière...

Pire : non content de mépriser les milliers d'automobilistes victimes de la fermeture du pont de Carcassonne, Jacques Bascou ampute la gratuité de l'abonnement ZAP Narbonne dont ils disposaient, entre les péages Est et Sud de la ville. À croire qu'à l'Agglo, la majorité PS confond service public et... sévices publics !

## GROUPES « J'AIME NARBONNE »

*Le groupe « J'aime Narbonne » n'a pas transmis sa tribune d'expression dans les délais impartis pour ce numéro.*

## GROUPES « RASSEMBLEMENT BLEU MARINE »

*Le groupe « Rassemblement Bleu Marine » n'a pas transmis sa tribune d'expression pour ce numéro.*



## LA SAUZE, la figure narbonnaise de la **chanson occitane**



Alain Sauzel écume les scènes régionales en compagnie de son contrebassiste Alain Carbonell.

**A**uteur-compositeur-interprète, **Alain Sauzel**, dit « **La Sauze** », excelle dans les expressions populaires, le mot qui fait « tilt » et suscite allègrement les rires dans ses concerts. **Yves Rouquette** disait de lui : « *Sa langue d'Òc en bouche vous dilate la rate et vous réchauffe le cœur* ». Dans une musicalité exceptionnelle, ses morceaux choisis dans ses compositions, avec sa voix rocailleuse et ensoleillée, il chante depuis quarante ans ses émotions et ses racines en langue occitane.

Enfant, il apprend la langue d'Òc auprès de ses « mamés » et « papés ». Il suit ses études d'occitan à la faculté de Montpellier et devient professeur. Il enseignera cette belle langue au collège Brassens et au lycée Docteur-Lacroix à Narbonne.

Amoureux de la chanson française, **Trenet**, **Brel**, **Brassens** surtout, mais aussi **Jean Ferrat**, dont il a restitué « La Montagne » à l'occitan, il a sorti six albums en quarante ans, « au compte-gouttes » comme il dit. Depuis trois ans, il est accompagné par son inséparable contrebassiste Alain Carbonell et donne des concerts dans les villages environnants.

Souvent diffusé sur **radio Lengua d'Òc**, **La Sauze** y est intervenu à de nombreuses occasions en tant que chroniqueur, témoin mais aussi... invité. Sa saison de concerts reprendra dès octobre avec la réédition de son recueil « Cançons en Òc », augmentée de toutes les traductions et partitions de ses chansons. ■

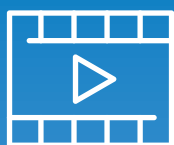
### LA SAUZE, LA FIGURA NARBONESA DE LA CANÇON OCCITANA

Autor-compositor, interpret, Alain Sauzel dit « LA SAUZE » excèla dins la quista d'expressions popularas, del mot que fa mosca, dins los tèmas causits dins sas inspiracions e lèva bravament los rires dins sos concèrts. Ives Rouqueta disiá d'el : « sa langue d'oc en bouche vous dilate la rate et vous réchauffe le cœur ». Dins una musicalitat e una lenga occitana raras, sa votz rocalhosa e solelhosa canta dempuèi quaranta ans dins sas composicions sas emocions e sas racinas. Son occitan, es mainatge que l'aprenquèt entre sos grands, mametas e papet, abans de l'estudiar puèi a la facultat de Montpelhièr. E ne farà lo professor. A Narbona ensenharà sa lenga bèla als joves del collègi Georges-Brassens e del licèu Docteur-Lacroix. Es amorós de la cançon francesa. Sos mèstres ? Trenet, Brel, Brassens mai que mai, e Ferrat tanben que ditz n'aver restituida sa « Montagne » a l'occitan. En gaireben quaranta ans, sortirà sièis albums, « al compta-gotas », çò ditz. E dempuèi tres ans es son inseparable contrabassista Alain Carbonell que l'acompanha dins los concèrts que balhan sus las scènas a l'entorn. Sovent difusat sus Ràdio Lengua d'Òc, La Sauze i es mai d'un còp intervengut coma cronicaire, interveire e tanben... convidat.

La Sauze se renovèla amb un gaug de cada jorn e tornarà prene sa sason de concèrts en octobre, ambe la re-édition de son recueilh « Cançons en Òc », augmentada de las reviradas e las particions de totas sas cançons ! Res de melhor a l'ora d'ara per vos metre la lenga d'òc en boca.

Rejoignez-nous sur [Facebook.com/villedenarbonne](https://www.facebook.com/villedenarbonne)

# Partagez votre humeur!



Et aussi...



**Narbonne**

AU CŒUR DES POSSIBLES